ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer,

saisi par

verzocht door

le

op , hem

d'une demande d'avis

van advies te dienen over

sur

a donné en sa séance du

heeft ter zitting van

l'avis suivant :

het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'Etat prévoit, en son article 1, l'institution d'un Office de liquidation, établissement public rattaché au Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, qui, en vue d'assurer cette liquidation, disposerait d'une somme de 30 millions à imputer sur les budgets des exercices 1949 et 1950 du susdit département (article 3) et serait autorisé à ester en justice (article 6).

Un tel organisme, qui réunit toutes les caractéristiques de l'établissement public, ne peut être créé par un arrêté royal.

Sa création ne pourrait se faire qu'en vertu d'une loi.

Un autre moyen, néanmoins, dispenserait de l'intervention du législateur. Ce serait de confier à l'Institut de Malmédy lui-même la liquidation organisée par le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Cette liquidation peut se concevoir de cette façom du fait que l'arrêté du Régent du 25 février 1947, décidant la suppressiom du dit institut par son article 2, stipule dans l'aliméa 2 de cet article, qu'il subsistera jusqu'à nouvel ordre " pour la liquidation de ses opérations ".

En effet l'Institut a gardé la personnalité civile pour mener à bien les tâches qui lui restent confiées, ce qui, par conséquent l'habilite à assurer le service des rentes d'invalidité, de vieillesse et de survivants prévu par l'arrêté sous examen, et d'ester en justice.

Il est loisible au gouvernement de confier cette liquidation à un personnel de son choix, autre que celui actuellement en fonction; il peut également charger les liquidateurs de la répartition de la somme de 30 millions qu'il met à leur disposition.

Version néerlandaise de l'avis, établie conformément à l'article 44 de la loi du 23 décembre 1946.

==========

Het aan het advies van de Raad van State voorgelegde ontwerp van besluit voorziet in zijn artikel 1 de oprichting van een Dienst voor Vereffening, openbare instelling gehecht aan het Ministerie van Arbeid en Sociale voorzorg die, ten einde deze vereffening te verzekeren, over een bedrag van 30 millioen zou beschikken, aan te rekenen op de begroting van de dienstjaren 1949 en 1950 van bovengenoemd departement. (artikel 3), en die zou gemachtigd zijn om in rechte op te treden (artikel 6).

Een dergelijk organisme dat al de kenmerken van de openbare instelling verenigt kan niet worden opgericht door een Koninklijk besluit.

Zijn oprichting zou slechts kunnen geschieden krachtens een wet.

Een ander middel evenwel zou de tussenkomst van de wetgever overbodig maken, nl. aan de Instelling te Malmédy zelf de vereffening toe te vertrouwen die geregeld wordt door het aan het advies van de Raad van State voorgelegde ontwerp van besluit. Die vereffening kan aldus worden verantwoord, doordat het besluit van de Regent van 25 Februari 1947, dat bij zijn artikel 2 tot de afschaffing van gezegde instelling beslist, in alinea 2 van dit artikel bepaalt dat zij tot nader order zal voortbestaan "voor de vereffening van haar verrichtingen".

De instelling heeft inderdaad de rechtspersoonlijkheid behouden om de zaak die haar nog toevertrouwd bleef tot een goed einde te brengen, wat haar dus bevoegd maakt om de dienst waar te nemen van de invaliditeits-, ouderdoms-, en overlevingsrenten die door het onderhavig besluit wordt bedoeld, en ook om in rechte op te treden.

Het staat de Regering vrij deze vereffening toe te vertrouwen aan een personeel van haar keuze, dat verschilt van het thans in dienst zijnde personeel; zij kan de vereffenaars tevens belasten met de verdeling van de som van 30 millioen, die zij te hunner beschikking stelt.

L. 5 A.

Etaient présents :

Messieurs : [redacted], Président
De Heren : Voorzitter van de Raad van State, Voorzitter

[redacted], Conseillers d'Etat
Raadsheren van State.

[redacted], Assesseurs de la section de législation
Bijzitters van de afdeling wetgeving.

[redacted], Greffier,
Griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

[redacted], Président

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de [redacted], Voorzitter

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,